

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<i>I Ανακοινώσεις</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
90/C 251/01	Ecu .....	1
90/C 251/02	Ανακοίνωση βάσει του άρθρου 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 όσον αφορά κοινοποίηση στην υπόθεση αριθ. IV/32.150 — Σύστημα EBU/Eurovision .....	2
	<b>Δικαστήριο</b>	
90/C 251/03	Αποφάσεις ληφθείσες από το Δικαστήριο κατά τις συσκέψεις της 4ης και 11ης Ιουλίου 1990 .....	5
	<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>	
	.....	
	<i>III Πληροφορίες</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
90/C 251/04	Πρόσκληση υποβολής προσφορών αριθ. PHR/90/064/1 της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για έργο χρηματοδοτούμενο από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα .....	6
90/C 251/05	Πρόσκληση υποβολής προσφορών αριθ. PHR/90/064/2 της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για έργο χρηματοδοτούμενο από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα .....	7
90/C 251/06	Πρόσκληση υποβολής προσφορών αριθ. PHR/090/020/1 για την προεπιλογή υποψηφίων προς συμμετοχή σε συμβουλευτικές δραστηριότητες που θα προκηρυχθούν αργότερα από μία ή περισσότερες χώρες που υπάγονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό ΕΟΚ αριθ. 2698/90, στο πλαίσιο του προγράμματος Phare — Προεπιλογή υποψηφίων .....	8

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

4 Οκτωβρίου 1990

(90/C 251/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	42,3781	Πορτογαλικό εσκούδο	182,723
Γερμανικό μάρκο	2,05761	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,34256
Ολλανδικό φιορίνι	2,32022	Ελβετικό φράγκο	1,71311
Λίρα στερλίνα	0,702730	Σουηδική κορόνα	7,60697
Δανική κορόνα	7,84998	Νορβηγική κορόνα	8,00974
Γαλλικό φράγκο	6,89206	Δολάριο Καναδά	1,54314
Ιταλική λίρα	1542,27	Αυστριακό σελίνι	14,4782
Ιρλανδική λίρα	0,767048	Φινλανδικό μάρκο	4,90036
Δραχμή	205,023	Γιεν	180,038
Ισπανική πεσέτα	129,208	Δολάριο Αυστραλίας	1,61269
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,18126

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Ανακοίνωση βάσει του άρθρου 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 (1) όσον αφορά κοινοποίηση στην υπόθεση αριθ. IV/32.150 — Σύστημα EBU/Eurovision**

(90/C 251/02)

1. Στις 3 Απριλίου 1989 η ευρωπαϊκή ένωση ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών (EBU) κοινοποίησε στην Επιτροπή τους κανόνες της που διέπουν την απόκτηση των δικαιωμάτων τηλεοπτικής μετάδοσης αθλητικών εκδηλώσεων, την ανταλλαγή αθλητικών προγραμμάτων στο πλαίσιο της Eurovision και τη συμβατική πρόσβαση που έχουν οι τρίτοι στα προγράμματα αυτά. Σε συνδυασμό με την κοινοποίησή της, η EBU υπέβαλε αίτηση αρνητικής πιστοποίησης ή, εναλλακτικά, απαλλαγής βάσει των διατάξεων του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ.

### I. Οργάνωση της EBU

2. Η EBU είναι ένωση ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών που ιδρύθηκε το 1950, με έδρα τη Γενεύη. Δεν επιδιώκει εμπορικούς σκοπούς. Στους κυριότερους στόχους της συγκαταλέγονται η εκπροσώπηση των συμφερόντων των μελών της όσον αφορά τα προγράμματα, νομικά και τεχνικά ζητήματα καθώς και άλλους τομείς, η υποστήριξη των μελών της κατά τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων οποιασδήποτε μορφής, η προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των μελών της και με τους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς όλης της υφείλου και, ιδίως, η προαγωγή της ανταλλαγής ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων με κάθε δυνατό μέσο.

3. Η ιδιότητα του ενεργού μέλους της EBU είναι ανοικτή στους ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς ή ομίλους αυτών των οργανισμών, οι οποίοι παρέχουν, σε μια χώρα που δρίσκειται στην περιοχή ευρωπαϊκών εκπομπών, υπηρεσίες με εθνικό χαρακτήρα και εθνική σημασία. Οι εν λόγω οργανισμοί πρέπει επίσης να δεσμεύονται από την υποχρέωση να καλύπτουν το συνολικό εθνικό πληθυσμό, πράγματι δε καλύπτουν τουλάχιστον ένα σημαντικό μέρος αυτού. Πρέπει επίσης να τελούν υπό την υποχρέωση παροχής ποικίλων και σταθμισμένων προγραμμάτων για όλα τα τμήματα του πληθυσμού, ενώ είναι επίσης υποχρεωμένοι να παράγουν οι ίδιοι σημαντικό μέρος από τα εκπεμπόμενα προγράμματα.

4. Η ιδιότητα του συμβεβλημένου μέλους είναι ανοικτή σε ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς ή ομίλους των οργανισμών αυτών, από χώρες που δρίσκονται εκτός της περιοχής ευρωπαϊκών εκπομπών, οι οποίοι παρέχουν στη χώρα τους υπηρεσίες εκπομπών με εθνικό χαρακτήρα και εθνική σημασία και προσφέρουν ποικίλα προγράμματα.

5. Η EBU αριθμεί τη στιγμή αυτή 39 ενεργά μέλη σε 32 χώρες που κείνται εντός της περιοχής ευρωπαϊκών εκπομπών (τα περισσότερα από τα οποία είναι δημόσιοι οργανισμοί εκπομπών) και 61 συμβεβλημένα μέλη σε 38 χώρες εκτός της περιοχής.

### II. Το δίκτυο της Eurovision

6. Όλα τα ενεργά μέλη έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν σε θεσμοθετημένο σύστημα ανταλλαγών τηλεοπτικών προγραμμάτων, στα οποία περιλαμβάνονται και αθλητικά προγράμματα, μέσω του ευρωπαϊκού δικτύου που είναι γνωστό ως Eurovision, και να συμμετέχουν σε σύστημα

κοινής απόκτησης τηλεοπτικών δικαιωμάτων για τη μετάδοση διεθνών αθλητικών εκδηλώσεων, των αποκαλούμενων «δικαιωμάτων Eurovision».

7. Οι κανόνες που διέπουν την απόκτηση των δικαιωμάτων Eurovision προβλέπουν ότι τα δικαιώματα αναμετάδοσης διεθνών αθλητικών εκδηλώσεων αποκτώνται συνήθως από κοινού από όλα τα ενδιαφερόμενα μέλη, τα οποία στη συνέχεια μοιράζονται μεταξύ τους τα δικαιώματα και τα συναφή τέλη. Στις περιπτώσεις που, για συγκεκριμένη αθλητική διοργάνωση ενδιαφέρονται μέλη της EBU από δύο ή περισσότερες χώρες, ζητούν από την EBU να αναλάβει το συντονισμό. Αυτό έχει ως συνέπεια να διεξάγονται διαπραγματεύσεις εξ ονόματος όλων των ενδιαφερομένων μελών, είτε από ένα μέλος στη χώρα του οποίου διεξάγεται η εκδήλωση, είτε από την ίδια την EBU, με οικονομικές παραμέτρους και όρια που καθορίζουν τα μέλη. Από τη στιγμή που αρχίζουν οι διαπραγματεύσεις για τα δικαιώματα της Eurovision και μέχρις ότου δεν δηλωθεί επίσημα ότι έχουν αποτύχει, απαιτείται από τα μέλη να μην διεξάγουν χωριστές διαπραγματεύσεις για εθνικά δικαιώματα.

8. Όταν έχει οριστικοποιηθεί συμφωνία της Eurovision για δικαιώματα που καλύπτουν περισσότερες χώρες ή τη συνολική περιοχή της Eurovision, όλα τα μέλη που συμμετέχουν στη συμφωνία δικαιούνται να εκμεταλλευθούν στο έπακρο τα δικαιώματα αυτά, ανεξάρτητα από την εδαφική εμβέλεια των δραστηριοτήτων τους. Τα μέλη, ωστόσο, που ανταγωνίζονται μεταξύ τους για το ίδιο εθνικό ακροατήριο πρέπει να συμφωνήσουν μεταξύ τους τη διαδικασία αναγνώρισης αποκλειστικότητας ή προτεραιότητας σε ένα από αυτά. Σε περίπτωση που δεν επέρχεται συμφωνία ως προς την εφαρμογή τέτοιας διαδικασίας, όλα τα ενδιαφερόμενα μέλη αποκτούν το δικαίωμα χρήσης μη αποκλειστικών δικαιωμάτων, όσον αφορά την ενεχόμενη χώρα ή χώρες. Τα μέλη που μεριμνούν για την κάλυψη γεγονότος αποκτούν αυτομάτως αποκλειστικά δικαιώματα έναντι των υπόλοιπων εθνικών μελών, εκτός από περιπτώσεις αντιθέτων συμφωνιών, και δικαιούνται να έχουν προτεραιότητα έναντι αλλοδαπών μελών που απευθύνουν τις εκπομπές του στο ίδιο εθνικό ακροατήριο.

9. Για τις εκδηλώσεις που διεξάγονται σε μία από τις χώρες των μελών, η κάλυψη (σήμα που συναπαρτίζεται από τις βασικές διντεοταινίες και το διεθνές ηχοληπτικό υλικό) είναι διαθέσιμη μέσω του συστήματος ανταλλαγής προγραμμάτων της Eurovision. Το σύστημα ανταλλαγής προγραμμάτων της Eurovision βασίζεται στην αρχή της αμοιβαιότητας: εφόσον ένα από τα συμμετέχοντα μέλη καλύπτει εκδηλώσεις, και ιδίως αθλητικές που πραγματοποιούνται στο δικό τους εθνικό έδαφος και παρουσιάζουν ενδεχόμενο ενδιαφέρον για τα υπόλοιπα μέλη της Eurovision, προσφέρει την κάλυψη των εκδηλώσεων ατελώς σε όλα τα άλλα μέλη της Eurovision, υπό τον αυτονόητο όρο ότι θα λάβει, σε αντάλλαγμα, αντίστοιχες προσφορές από όλα τα υπόλοιπα μέλη για τις εκδηλώσεις που διεξάγονται στις αντίστοιχες χώρες τους. Το μέλος που αναλαμβάνει την αρχική πρωτοβουλία μεριμνά επίσης για την παροχή της αναγκαίας υποδομής στα υπόλοιπα ενδιαφερόμενα μέρη, όπως των χώρων

(1) ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

για τους σχολιαστές κ.ο.κ. Οι κοινοποιημένοι «κανόνες για τη χρήση του σήματος της Eurovision» ρυθμίζουν αναλυτικά τη χρήση του σήματος του προσφέροντος οργανισμού (βασικές διντεταινίες και διεθνές ηχοληπτικό υλικό), του οποίου κατέχει τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, από τα υπόλοιπα μέλη της Eurovision.

10. Σε περίπτωση που μια εκδήλωση διεξάγεται εκτός της περιοχής της Eurovision, με αποτέλεσμα η κάλυψη να είναι παραγωγή οργανισμού που δεν είναι μέλος της EBU, τα μέλη που συμμετέχουν στη συμφωνία της Eurovision οφείλουν, συνήθως, να καταβάλλουν ορισμένο τέλος για τη χρήση του σήματος που διαβιβάζεται από αυτόν τον άλλο οργανισμό εκπομπών, τέλος το οποίο κατανέμουν μεταξύ τους. Υπάρχουν, ωστόσο, συμφωνίες αμοιβαιότητας με τους οργανισμούς εκπομπών που υφίστανται σε άλλες περιοχές, βάσει των οποίων το σήμα διατίθεται, σε ορισμένες περιπτώσεις, ατελώς στα μέλη της EBU.

### III. Το πρόγραμμα περαιτέρω παραχώρησης αδειών για τα μη μέλη

11. Στα μη μέλη παρέχεται συμβατική πρόσβαση τόσο στα δικαιώματα τηλεοπτικής μετάδοσης, που έχουν αποκτήσει τα μέλη της EBU βάσει των συμφωνιών μετάδοσης αθλητικών εκδηλώσεων της Eurovision, όσο και στην αντιστοιχη κάλυψη αθλητικών γεγονότων, που αποτελούν μέρος του συστήματος ανταλλαγής προγραμμάτων της Eurovision. Η EBU αναθεώρησε πρόσφατα το πρόγραμμα κανόνων που διέπει την παραχώρηση περαιτέρω αδειών σε μη μέλη, έπειτα από σχετικό αίτημα της Επιτροπής. Σύμφωνα με το νέο πρόγραμμα κανόνων, οι περαιτέρω άδειες παραχωρούνται στο εξής με τους ακόλουθους όρους:

12. Στα δίκτυα υπερεθνικού χαρακτήρα που δεν είναι μέλη χορηγούνται περαιτέρω άδειες από την ίδια την EBU, ενώ στα εθνικά δίκτυα χορηγούνται περαιτέρω άδειες από το μέλος ή τα μέλη της EBU, που έχουν αποκτήσει τα δικαιώματα για την ενδιαφερόμενη χώρα.

13. Οι περαιτέρω άδειες χορηγούνται συνήθως για την ετεροχρονισμένη μετάδοση εκπομπών και την πρόσβαση σε ειδήσεις. Στις περιπτώσεις, ωστόσο, που τα δικαιώματα επί δεδομένης αθλητικής εκδήλωσης δεν χρησιμοποιούνται, για οποιονδήποτε λόγο, από τα μέλη (ή μέλος) της EBU στην ενδιαφερόμενη χώρα ή χώρες, διατίθενται επίσης περαιτέρω άδειες για τη ζωντανή μετάδοση των εκπομπών. Εάν το ενεχόμενο μέλος ή μέλη της EBU δεν μεριμνούν για την μετάδοση των εκδηλώσεων με οποιονδήποτε τρόπο, παρέχεται σε μη μέλη το δικαίωμα ζωντανής μετάδοσης των εκδηλώσεων, χωρίς κανένα περιορισμό. Εάν το μέλος ή τα μέλη της EBU μεταδίδουν μόνο συνοπτικές ανασκοπήσεις χρονικής διάρκειας έως 25 λεπτών, χορηγούνται περαιτέρω άδειες ζωντανής μετάδοσης, για εκδηλώσεις που διεξάγονται πριν από τις 18.00 ή μετά τις 22.00. Όσον αφορά τις εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται μεταξύ 18.00 και 22.00, επιτρέπονται μόνο ετεροχρονισμένες αναμεταδόσεις εκπομπών από τις 22.00 και μετά.

14. Στις περιπτώσεις εκείνες που τα ίδια τα ενεχόμενα μέλη της EBU εκμεταλλεύονται τα δικαιώματα, οι περαιτέρω άδειες αναμετάδοσης είναι διαθέσιμες μόνο για ετεροχρονισμένες αναμεταδόσεις των εκπομπών, εφόσον επιβάλλεται χρονικό όριο απαγόρευσης της αναμετάδοσης, που ποικίλλει ανάλογα με την περίπτωση.

Αν τα ενεχόμενα μέλη της EBU μεταδίδουν μόνο εκτεταμένη σύνοψη κάποιας εκδήλωσης (ή μίας μεμονωμένης ημέρας κάποιων αγώνων) χρονικής διάρκειας μεταξύ 25 και 55 λεπτών, το χρονικό όριο απαγόρευσης της αναμετάδοσης ισχύει μέχρι την 1.00 της επομένης ημέρας, στις περιπτώσεις παραχώρησης περαιτέρω αδειών σε υπερεθνικές υπηρεσίες αναμετάδοσης και μέχρι ένα δεκαπεντάλεπτο μετά το τέλος της αναμετάδοσης του εθνικού μέλους της EBU στις περιπτώσεις παραχώρησης περαιτέρω αδειών σε εθνικά δίκτυα.

Εάν τα μέλη της EBU μεταδίδουν περισσότερο από 55 λεπτά από εκδήλωση (ή από μεμονωμένη ημέρα αγώνων), το χρονικό όριο απαγόρευσης της αναμετάδοσης ποικίλλει, ανάλογα με τη χρονική διάρκεια της εκδήλωσης. Για εκδηλώσεις που διαρκούν όχι περισσότερο από μία ημέρα, το χρονικό όριο απαγόρευσης της αναμετάδοσης διαρκεί, στην περίπτωση παραχώρησης περαιτέρω αδειών σε υπερεθνικά δίκτυα, μέχρι και τέσσερις ώρες μετά το τέλος της τελευταίας αναμετάδοσης της εκδήλωσης από τα μέλη της EBU, στην κύρια ζώνη ακροαματικότητας (στο χρονικό διάστημα μεταξύ 18.00 και 1.00) στις χώρες που καλύπτονται από το υπερεθνικό δίκτυο. Στην περίπτωση παραχώρησης περαιτέρω αδειών σε εθνικά δίκτυα, η απαγόρευση της αναμετάδοσης ισχύει μέχρι και ένα τετράωρο μετά την πρώτη αναμετάδοση στην κύρια ζώνη ακροαματικότητας, από το εθνικό μέλος της EBU που παραχώρησε την περαιτέρω άδεια. Για τις εκδηλώσεις που διαρκούν πλέον της μίας ημέρας, η απαγόρευση αναμετάδοσης διαρκεί μέχρι τις 2.00, της ημέρας που έπεται κάθε ημέρας των αγώνων, για τις περαιτέρω άδειες που παραχωρούνται τόσο σε εθνικά όσο και σε υπερεθνικά δίκτυα.

15. Εκτός από την απαγόρευση αναμετάδοσης, υπάρχουν και περιορισμοί σχετικοί με τον αριθμό και τον προγραμματισμό των αναμεταδόσεων. Οι κάτοχοι της περαιτέρω αδειας εκμετάλλευσης δικαιούνται να αναμεταδώσουν δύο εκπομπές, στην περίπτωση εξειδικευμένων υπερεθνικών αθλητικών δικτύων, και μία εκπομπή μόνο, στην περίπτωση των υπόλοιπων δικτύων. Όταν οι εκδηλώσεις διαρκούν περισσότερο από μία ημέρα, οι κάτοχοι της περαιτέρω αδειας εκμετάλλευσης δεν δικαιούνται να αναμεταδίδουν τις εκπομπές κατά το χρονικό διάστημα της κύριας ζώνης ακροαματικότητας (Δευτέρα-Παρασκευή: 6.00-9.00, 12.00-14.00, 18.00-1.00, Σαββάτο-Κυριακή: 12.00-1.00). Στην περίπτωση των Ολυμπιακών αγώνων, του παγκόσμιου και του ευρωπαϊκού πρωταθλήματος στίβου και του παγκόσμιου και του ευρωπαϊκού κυπέλου ποδοσφαίρου, ισχύουν περαιτέρω περιορισμοί στο θέμα της διάρκειας των ημερήσιων αναμεταδόσεων. Η ανώτατη ημερήσια χρονική διάρκεια αναμετάδοσης, όσον αφορά τους θερινούς ολυμπιακούς αγώνες, ανέρχεται σε 180 λεπτά, στην περίπτωση των υπερεθνικών αθλητικών δικτύων, και σε 75 λεπτά για τα υπόλοιπα δίκτυα. Στην περίπτωση των χειμερινών ολυμπιακών αγώνων και των πρωταθλημάτων στίβου ανέρχεται σε 120 λεπτά για τα υπερεθνικά αθλητικά δίκτυα, και σε 60 λεπτά, για τα υπόλοιπα δίκτυα, ενώ στην περίπτωση των κυπέλων ποδοσφαίρου ανέρχονται σε 45 λεπτά για κάθε αγώνα για τα υπερεθνικά αθλητικά δίκτυα, και σε 25 λεπτά για τα υπόλοιπα δίκτυα.

16. Η πρόσβαση στις ειδήσεις χορηγείται σε μη μέλη σε αυστηρά αμοιβαία βάση. Τα μη μέλη δικαιούνται να αναμεταδίδουν μέχρι δύο ειδησιογραφικές εκπομπές, χρονικής διάρκειας το πολύ 90 δευτερολέπτων καθεμία, ή μέχρι τρεις

ειδησεογραφικές εκπομπές, χρονικής διάρκειας το πολύ 60 δευτερολεπτών η καθέμια, για κάθε γεγονός η ημέρα τελεσης αγώνων

Κάθε μεμονωμένο ρεπορτάζ πρέπει να περιλαμβάνεται σε τακτικά προγραμματισμένο γενικό δελτίο ειδήσεων

17 Στα τέλη παραχώρησης της περαιτέρω αδειας εκμεταλλεύσης περιλαμβάνεται και τέλος για τα δικαιώματα αναμεταδόσης (τέλος δικαιωμάτων) Περιλαμβάνεται επίσης συνεισφορά προς κάλυψη του κόστους παραγωγής του σηματος (εφόσον ο κάτοχος της περαιτέρω αδειας εκμεταλλεύσης χρησιμοποιεί το σήμα των μελών της EBU αντι να καλυπτει ο ίδιος το περιστατικό με παραγωγή του), η χρέωση ποσού για τη διαβίβαση του σηματος (εφόσον ο κάτοχος της περαιτέρω αδειας εκμεταλλεύσης επιλέγει να διαβιβάσει το σήμα μέσω του δικτύου της Eurovision, αντι να φροντίσει ο ίδιος για τις αναλογίες διευθετήσεις για τη διαβίβαση του σηματος), καθώς και η χρέωση ποσού για τα έξοδα τεχνικού και διοικητικού συντονισμού Στα τέλη δικαιωμάτων λαμβάνονται υποψη το τέλος που αρχικά καταβλήθηκε από τα μέλη της EBU, το πεδίο εφαρμογής των δικαιωμάτων που παραχωρήθηκαν στον κάτοχο της περαιτέρω αδειας, καθώς και ο αριθμός των νοικοκυριών με τηλεόραση που καλύπτονται από την υπηρεσία αναμεταδόσεων του κατοχού της περαιτέρω αδειας Στη συνεισφορά προς κάλυψη του κόστους παραγωγής του σηματος συνυπολογίζεται ο αριθμός των δικτύων που διαμοιράζονται το σήμα, η χρονική διάρκεια της επανεκπομπής η εγγραφής που διατέθηκε στον κάτοχο της περαιτέρω αδειας και η χρήση εκπομπών ζωντανής ή ετεροχρονισμένης αναμεταδόσης Το τρέχον τέλος για το σήμα που ζητήθηκε από κάποιον κάτοχο αδειας περαιτέρω εκμεταλλεύσης προς χρήση σε εκπομπές ετεροχρονισμένης αναμεταδόσης, ανέρχεται, για παράδειγμα, για κάθε ώρα, για χιονόδρομους (κυρίες εκδηλώσεις) σε 7 440 ελβετικά φράγκα, για ποδοσφαιρικές αναμεταδόσεις (συνήθισμένα παιχνίδια) σε 3 500 ελβετικά φράγκα, για αγώνες τένις σε 4 500 ελβετικά φράγκα Το κόστος για τη διαβίβαση του σηματος ανέρχεται σε ποσό που κυμαίνεται μεταξύ 560 και 1 400 ελβετικά φράγκα, για κάθε δεκαπενταλεπτό τμήμα αναμεταδόσης, αναλόγα με την απόσταση και την χρονική διάρκεια της μεταφοράς Το κόστος συντονισμού ανέρχεται στο ποσό των 1 500 ελβετικών φράγκων για κάθε αναμεταδοσή

18 Για την πρόσβαση σε ειδησεογραφικές εκπομπές δεν επιβάλλεται κανένα τέλος δικαιωμάτων αναμεταδόσης,

αλλά αφαιρείται μόνο κάποια κατ' αποκοπή συνεισφορά στο κόστος παραγωγής του σηματος και στο κόστος του δικτύου και του συντονισμού Το εν λόγω τέλος ανέρχεται σε 125 ελβετικά φράγκα για κάθε αποσπασμα χρησιμοποιούμενου υλικού χρονικής διάρκειας 30 δευτερολεπτών, και για κάθε ένα εκατομμύριο νοικοκυρία με τηλεόραση, στα οποία φθάνει η εν λόγω υπηρεσία αναμεταδόσης προγραμμάτων

19 Στις περιπτώσεις που προκύπτουν διαφωνίες, το ύψος των τελών για την αδειά περαιτέρω εκμεταλλεύσης, τόσο για την αναμεταδοσή γενικών εκπομπών, όσο και για την πρόσβαση σε ειδησεογραφικές εκπομπές, προσδιορίζεται από τη διαιτησία

#### IV Η απόφαση που προτιθεται να λάβει η Επιτροπή

Η Επιτροπή προτιθεται να εκδώσει ευνοϊκή απόφαση ως προς τους κανόνες που της κοινοποιήθηκαν Πριν εκδώσει την απόφαση της, καλεί όλα τα ενδιαφερομένα μέρη να της διαβιβάσουν τα σχόλια τους σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης, αναφέροντας τα στοιχεία IV/32 150 — Σύστημα FBV / Eurovision, στην ακόλουθη διεύθυνση

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,

Διεύθυνση «Συμπράξεις, καταχρήσεις δισποζουσας θέσης και άλλες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού I»,

Rue de la Loi 200,

B-1049 Bruxelles

Το πλήρες πρόγραμμα παραχώρησης αδειών περαιτέρω εκμεταλλεύσης των αθλητικών προγραμμάτων της Eurovision στους οργανισμούς που δεν είναι μέλη της EBU προκειται να αποσταλεί στα ενδιαφερομένα μέρη, έπειτα από σχετική αίτηση τους Οι αιτήσεις πρέπει να μνημονεύουν τα προαναφερομένα στοιχεία και να απευθύνονται στην ακόλουθη διεύθυνση

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Διεύθυνση IV/B 4,

Avenue de Cortenberg, 158,

B-1040 Bruxelles,

Τελεφάξ 236 08 08

## ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

**Αποφάσεις ληφθείσες από το Δικαστήριο κατά τις συσκέψεις της 4ης και 11ης Ιουλίου 1990**

(90/C 251/03)

1. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κατά τη σύσκεψη της 4ης Ιουλίου 1990, έλαβε τις ακόλουθες αποφάσεις:

### **Διορισμός των προέδρων τμήματος**

Το Δικαστήριο, δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 1 του κανονισμού διαδικασίας, όρισε, για περίοδο ενός έτους από 7ης Οκτωβρίου 1990:

- τον δικαστή G C Rodriguez Iglesias πρόεδρο του πρώτου τμήματος,
- τον δικαστή T F O'Higgins πρόεδρο του δευτέρου τμήματος,
- τον δικαστή J C Μοιinho de Almeida πρόεδρο του τρίτου και του πέμπτου τμήματος,
- τον δικαστή M Diez de Velasco πρόεδρο του τετάρτου τμήματος,
- τον δικαστή G F Mancini πρόεδρο του έκτου τμήματος.

### **Σύνθεση των τμημάτων**

Η σύνθεση των τμημάτων, για την ίδια αυτή περίοδο, ορίστηκε ως εξής:

#### *Πρώτο τμήμα*

κ. Rodriguez Iglesias, πρόεδρος τμήματος,  
Sir Gordon Slynn και κ. Joliet, δικαστές

#### *Δεύτερο τμήμα*

κ. O'Higgins πρόεδρος τμήματος, κ.κ.  
Mancini και Schöckweiler, δικαστές

#### *Τρίτο τμήμα*

κ. Μοιinho de Almeida, πρόεδρος τμήματος, κ.κ.  
Grévisse και Zuleeg, δικαστές

#### *Τέταρτο τμήμα*

κ. Diez de Velasco, πρόεδρος τμήματος, κ.κ.  
Κακούρης και Karthein, δικαστές

#### *Πέμπτο τμήμα*

κ. Μοιinho de Almeida, πρόεδρος τμήματος, κ.  
Rodriguez Iglesias, Sir Gordon Slynn, κ.κ. Joliet, Grévisse και Zuleeg, δικαστές

#### *Έκτο τμήμα*

κ. Mancini, πρόεδρος τμήματος, κ.κ.  
O'Higgins, Diez de Velasco, Κακούρης, Schöckweiler και Karthein, δικαστές

2. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κατά τη σύσκεψη της 11ης Ιουλίου 1990, έλαβε την ακόλουθη απόφαση:

### **Διορισμός του πρώτου γενικού εισαγγελέα**

Το Δικαστήριο, δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 1 του κανονισμού διαδικασίας, όρισε, για περίοδο ενός έτους από 7ης Οκτωβρίου 1990, τον κ. F G Jacobs πρώτο γενικό εισαγγελέα.

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόσκληση υποβολής προσφορών αριθ. PHR/90/064/1 της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για έργο χρηματοδοτούμενο από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα**

(90/C 251/04)

**Όνομασία και αριθ. του έργου:** Εκσυγχρονισμός του συστήματος παρακολούθησης υδρολογικών δεδομένων (Phare/Water/124 11)

**1. Συμμετοχή και καταγωγή**

Δικαίωμα συμμετοχής με ίσους όρους έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Πολωνίας και της Ουγγαρίας.

Οι προμήθειες πρέπει υποχρεωτικά να προέρχονται από τα ανωτέρω κράτη

**2. Αντικείμενο**

Προμήθεια υδρομετρικών οργάνων (μυλίσκοι, όργανα δειγματοληψίας νερού, ωστικοί απαριθμητές, καταγραφικά της καμπύλης μεταβολών των συνθηκών των ποταμών και των θαλάσσιων φρεάτιων μετρητές ροής) και τηλεμετρικού εξοπλισμού (με εξαρτήματα και ανταλλακτικά) σε πέντε παρτίδες

**3. Φάκελος του διαγωνισμού**

Ο σχετικός φάκελος, μόνο στα αγγλικά, διατίθεται δωρεάν στις ακόλουθες διευθύνσεις:

- α) Kozlekedesi, Hirkozlesi es Vizugyi Minisztérium  
(Ministry of Transport, Communication and Water Management)  
Vizgazdalkodasi Foosztaly (Department for Water Management)  
H-1077 Budapest Dob utca 75-81,  
Post addr 1400 Budapest, Pf 87, τηλ.: (36-1) 1 220 220,  
τέλεξ: (61) 22 57 29, τηλεφάξ: (36-1) 1 228 695
- 6) Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
ΓΔ I — Υπηρεσία Phare,  
rue de la Loi 200, Berlaymont 6/86 A,  
B-1049 Bruxelles  
(Τέλεξ: 21877 COMEU B, τηλεφάξ: 235 53 87, 236 42 51)
- γ) Γραφεία Τύπου και Πληροφοριών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:  
D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22, τηλ. 49 228 53 00 90,  
τελεφάξ 530 09 50,

NL-2513 AB/Den Haag, Korte Vijverberg 95, τηλ. 31 703 46 93 26, τηλεφάξ 64 66 19,

L-2920 Luxembourg, chambre de commerce, 7 rue Alcide de Gasperi, BP 1503, τηλ. 352 430 11, τηλεφάξ 43 01 44 33,

F-75782 Paris Cedex 16, 61 rue des Belles-Feuilles, τηλ. 33 1 45 01 58 85, τηλεφάξ 45 56 94 17,

I-00187 Roma, via Poli 29, τηλ. 39 6 678 97 22, τηλεφάξ 679 16 58,

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144, τηλ. 45 33 1441 40, τηλεφάξ 33 11 12 03,

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate, τηλ. 44 71 222 81 22, τηλεφάξ 222 09 00/222 81 20,

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street, τηλ. 353 1 71 22 44, τηλεφάξ 71 26 57,

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2, τηλ. 30 1 724 39 82, τηλεφάξ 724 46 20,

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta, τηλ. 34 11 435 17 00/435 17 00/435 15 28, τηλεφάξ 576 03 87/577 29 23,

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet, 1-10º τηλ. 351 1 154 11 44, τηλεφάξ 155 43 97

**4. Προσφορές**

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν το αργότερο στις 11 Δεκεμβρίου 1990, στις 10.00 τοπική ώρα, στη διεύθυνση: Kozlekedesi, Hirkozlesi es Vizugyi Minisztérium (Ministry of Transport, Communication and Water Management)

Vizgazdalkodasi Foosztaly (Department for Water Management)

H-1077 Budapest Dob utca 75-81,  
Post addr 1400 Budapest, Pf 87, τηλ.: (36-1) 1 220 220,  
τέλεξ: (61) 22 57 29, τηλεφάξ: (36-1) 1 228 695.

Η αποσφράγιση των προσφορών θα γίνει δημοσίως στις 11 Δεκεμβρίου 1990, στις 16.00 τοπική ώρα, στην ανωτέρω διεύθυνση.

**Πρόσκληση υποβολής προσφορών αριθ. PHR/90/064/2 της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για έργο  
χρηματοδοτούμενο από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα**

(90/C 251/05)

**Όνομασία και αριθ. του έργου:** Μελέτη Θερμοπηγών (Phare/Water/154)

**1. Συμμετοχή και καταγωγή**

Δικαίωμα συμμετοχής με ίσους όρους έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Πολωνίας και της Ουγγαρίας.

Οι προμήθειες πρέπει υποχρεωτικά να προέρχονται από τα ανωτέρω κράτη.

**2. Αντικείμενο**

Προμήθεια, σε επτά παρτίδες, οργάνων υδροδυναμικών μετρήσεων και εξοπλισμού δοκιμών σε φρέατα θερμοπηγών, υπολογιστών, ενός οχήματος παντός εδάφους και καταδυόμενων αντλιών για θερμό νερό.

**3. Φάκελος του διαγωνισμού**

Ο σχετικός φάκελος, μόνο στα αγγλικά, διατίθεται δωρεάν στις ακόλουθες διευθύνσεις:

α) Környezetvédelmi Minisztérium (Ministry for Environment)  
EGK-Phare Program Iroda,  
attn.: Mr. Diósi, András; Head of PMU,  
H-1011 Budapest Fő utca 44-55  
(postal address: 1394 Budapest, Pf. 351).

6) Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
ΓΔ Ι — Υπηρεσία Phare,  
rue de la Loi 200, Berlaymont 6/86A,  
B-1049 Bruxelles.  
(τέλεξ: 21877 COMEU B, τηλεφάξ: 235 53 87, 236 42 51).

γ) Γραφεία Τύπου και Πληροφοριών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:

D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22, τηλ. 49 228 53 00 90, τηλεφάξ 530 09 50,

NL-2513 AB/Den Haag, Korte Vijverberg 95, τηλ. 31 703 46 93 26, τηλεφάξ 64 66 19,

L-2920 Luxembourg, chambre de commerce, 7 rue Alcide de Gasperi, BP 1503, τηλ. 352 430 11, τηλεφάξ 43 01 44 33,

F-75782 Paris Cedex 16, 61 rue des Belles-Feuilles, τηλ. 33 1 45 01 58 85, τηλεφάξ 45 56 94 17,

I-00187 Roma, via Poli 29, τηλ. 39 6 678 97 22, τηλεφάξ 679 16 58,

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144, τηλ. 45 33 14 41 40, τηλεφάξ 33 11 12 03,

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate, τηλ. 44 71 222 81 22, τηλεφάξ 222 09 00/222 81 20,

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street, τηλ. 353 1 71 22 44, τηλεφάξ 71 26 57,

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2, τηλ. 30 1 724 39 82, τηλεφάξ 724 46 20,

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta, τηλ. 34 11 435 17 00/435 17 00/435 15 28, τηλεφάξ 576 03 87/577 29 23,

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet, 1-10º τηλ. 351 1 154 11 44, τηλεφάξ 155 43 97.

**4. Προσφορές**

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν το αργότερο στις 12 Δεκεμβρίου 1990, στις 10.00 τοπική ώρα, στη διεύθυνση: Környezetvédelmi Minisztérium (Ministry for Environment) EGK-Phare Program Iroda, attn.: Mr. Diósi, András; Head of PMU, H-1011 Budapest Fő utca 44-55 (postal address: 1394 Budapest, Pf. 351).

Η αποσφράγιση των προσφορών θα γίνει δημοσίως στις 12 Δεκεμβρίου 1990 στις 16.00 τοπική ώρα, στην ανωτέρω διεύθυνση.

**Πρόσκληση υποβολής προσφορών αριθ. PHR/090/020/1 για την προεπιλογή υποψηφίων προς συμμετοχή σε συμβουλευτικές δραστηριότητες που θα προκηρυχθούν αργότερα από μία ή περισσότερες χώρες που υπάγονται στον κανονισμό ΕΟΚ αριθ. 3906/89, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό ΕΟΚ αριθ. 2698/90, στο πλαίσιο του προγράμματος Phare — Προεπιλογή υποψηφίων**

(90/C 251/06)

### I. Συμμετοχή

Δικαίωμα συμμετοχής στην προεπιλογή με ίσους όρους έχουν όλες οι εταιρείες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των κρατών που στη συνέχεια αποκαλούνται δικαιούχοι χώρες.

### II. Αντικείμενο

A. Αντικείμενο της προεπιλογής είναι η κατάρτηση καταλόγου επιχειρήσεων που ειδικεύονται στην παροχή συμβουλών και τεχνικής συνδρομής στον τομέα των σχεδίων Phare για τις ιδιωτικοποιήσεις.

Οι προεπιλεγείσες επιχειρήσεις θα μπορούν να κληθούν να συμμετάσχουν: πρώτο, σε μία ή πολλές προσκλήσεις υποβολής προσφορών με κλειστές διαδικασίες που θα προκηρυχθούν αργότερα από μία ή περισσότερες χώρες, και δεύτερο στη σύναψη σύμβασης για απευθείας ανάθεση έργων που χρηματοδοτεί η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, πρόγραμμα Phare.

Ο κατάλογος θα έχει ισχύ δύο ετών, στη διάρκεια των οποίων θα αποτελεί το σημείο αναφοράς κατά πρώτο λόγο -αν και όχι αναγκαστικά κατ'αποκλειστικότητα- για την επιλογή των επιχειρήσεων στις οποίες θα ανατεθεί η παροχή των σχετικών υπηρεσιών, εφόσον κριθεί αναγκαίο για την εκτέλεση των έργων που χρηματοδοτεί η ΕΟΚ σε μια δικαιούχο χώρα.

B. Τομείς και κλάδοι παρέμβασης.

Οι επιχειρήσεις που επιθυμούν να προεπιλεγούν πρέπει να μπορούν να παρεμβαίνουν στους τρεις ακόλουθους τομείς:

1. Να κατέχουν το σύνολο των τεχνικών ιδιωτικοποίησης, περιλαμβανομένων κυρίως:

- διάθεση μετοχών στο κοινό,
- πρόσκληση υποβολής προσφορών,
- κοινές επιχειρήσεις,
- ιδιωτικές τοποθετήσεις,
- leveraged και management buy-outs,
- αναδιάρθρωση επιχειρήσεων,
- αξιολόγηση επιχειρήσεων,
- μεταβίβαση ιδιοκτησίας ΜΜΕ,
- εμπορία των τίτλων περιλαμβανομένων της κοινοποίησης και της ενημέρωσης των μετόχων.

2. Να κατέχουν τις νομικές πτυχές των εργασιών ιδιωτικοποίησης που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο μιας οικονομικής μεταβολής η οποία βασίζεται στις αρχές του αστικού δικαίου.

3. Κάθε αποστολή να περιλαμβάνει οπωσδήποτε ένα μέρος κατάρτισης που θα πραγματοποιείται επιτόπου.

### III. Περιγραφή των παρεχόμενων υπηρεσιών και δραστηριοτήτων

Στο πλαίσιο των προγραμμάτων ιδιωτικοποίησης (καθορισμένων εκ των προτέρων, ή που πρόκειται να καθοριστούν):

A. Παροχή συμβουλών στις αρχές των δικαιούχων χωρών, κυρίως:

1. προσδιορισμός,
2. αξιολόγηση,
3. συστάσεις.

B. Εκτέλεση και διαχείριση των σχεδίων, κυρίως:

1. τακτική τεχνική συνδρομή,
2. μακροχρόνια τεχνική συνδρομή με την τοποθέτηση εμπειρογνομώνων.

### IV. Απαιτούμενα χαρακτηριστικά

A. Αποδεδειγμένη εμπειρία σ' όλες τις δραστηριότητες που αποτελούν αντικείμενο της προεπιλογής. Η εμπειρία που έχει ήδη αποκτηθεί στις δικαιούχους χώρες θα αποτελέσει στοιχείο προτίμησης.

B. Ειδικευμένο και έμπειρο προσωπικό σ' όλες τις δραστηριότητες που αποτελούν αντικείμενο της προεπιλογής.

Σε περίπτωση υποψηφίων κοινοπραξιών ή ενώσεων, κάθε εταιρεία μέλος πρέπει να ανταποκρίνεται κατ' αρχή στα προαναφερθέντα κριτήρια. Ωστόσο, λαμβάνοντας υπόψη τις πραγματοποιούμενες συνεργίες και την ποιότητα της υποψηφιότητας που προκύπτει, μπορούν επίσης να γίνουν δεκτές κοινοπραξίες ή ενώσεις που αποτελούνται από εταιρείες που ειδικεύονται μόνο σε ένα μέρος των δραστηριοτήτων που αποτελούν στόχο της προεπιλογής, με την προϋπόθεση ότι η κοινοπραξία ή η ένωση ανταποκρίνονται στο σύνολό τους στα απαιτούμενα χαρακτηριστικά.

Στην περίπτωση αυτή, η αξιολόγηση των προαναφερθέντων χαρακτηριστικών θα αφορά την αναφερόμενη ειδικευση, αρχικά, κάθε εταιρείας μέλους και στη συνέχεια, των κοινοπραξιών ή των ενώσεων στο σύνολό τους.

#### V. Έγγραφα που πρέπει να υποβληθούν και περιεχόμενο των φακέλων υποψηφιότητας

- A. Συνοπτική περίληψη (δύο σελίδες το πολύ) όπου αναφέρονται με τη σειρά:
- α) στοιχεία του υποψηφίου: ονομασία, πλήρης διεύθυνση, τηλέφωνο, τэлеξ, τηλεφάξ, υπεύθυνος·
  - β) νομική μορφή του υποψηφίου·
  - γ) κύριοι τομείς δραστηριότητας·
  - δ) μέγεθος (εταιρικό κεφάλαιο, κύκλος εργασιών και κέρδη των τριών τελευταίων ετών, αριθμός σημείων εγκατάστασης, αριθμός απασχολουμένων)·
  - ε) κοινοτικές γλώσσες στις οποίες μπορούν να πραγματοποιηθούν οι ενέργειες.
- B. Προηγούμενες αναφορές (παρόμοιες αγορές που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί ή που πραγματοποιούνται τη στιγμή αυτή, δημοσιευθείσες εργασίες και έργα, κ.λπ.) (δύο σελίδες το πολύ).
- Γ. Απαιτούμενες εγγυήσεις και επισυναπτόμενα έγγραφα.
- Για τις επιχειρήσεις, εταιρείες ή γραφεία: γενική έκθεση δραστηριοτήτων του 1989, συγκεκριμένες πραγματοποιηθείσες εργασίες.

Οι προσφορές που δεν ανταποκρίνονται στο παρόν σχήμα θα απορρίπτονται εξαρχής.

Στην περίπτωση κοινοπραξίας, τα προαναφερθέντα έγγραφα και στοιχεία, που πρέπει να υποβάλει η κοινοπραξία στο σύνολό της, πρέπει να υποβάλλονται για κάθε εταιρεία μέλος με ταυτόχρονη μνεία του κοινού αντιπροσώπου της κοινοπραξίας.

Επιστάται η προσοχή των υποψηφίων στο ότι, επί ποινή αποκλεισμού, όλα τα απαιτούμενα έγγραφα και στοιχεία πρέπει να έχουν συνταχθεί και να υποβληθούν ειδικά για τους σκοπούς της παρούσας προεπιλογής.

#### VI. Υποβολή των υποψηφιοτήτων

Οι φάκελοι των αιτήσεων συμμετοχής στην προεπιλογή, πρέπει να δρίσκονται, σε πέντε αντίγραφα, το αργότερο στις 30 Νοεμβρίου 1990, 15.00 τοπική ώρα, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission des Communautés Européennes,  
Direction Générale des Relations Extérieures,  
Service Operationnel Phare,  
rue de la Loi 200 (Loi 84 3/2),  
B-1049 Bruxelles.

Ο φάκελος πρέπει να φέρει την ένδειξη: Candidature de pré-sélection pour l'établissement d'une liste de consultants dans le domaine de la privatisation pour des projets financés par la CEE dans le cadre du programme Phare.

Οι εταιρείες μπορούν να ζητήσουν γραπτώς περισσότερες πληροφορίες στην προαναφερθείσα διεύθυνση.

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΔΙΑΒΙΩΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ**

**Η ΝΕΑ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ**

Αυτό το πληροφοριακό φυλλάδιο βασίζεται σε 26 μελέτες συγκεκριμένων περιπτώσεων που έγιναν στο Βέλγιο, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, τη Γαλλία, την Ιταλία και το Ηνωμένο Βασίλειο για λογαριασμό του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος. Οι μελέτες αφορούσαν κυρίως τους ακόλουθους τομείς:

- την τεχνολογική κατάσταση της αναπτύξεως των μηχανών CNC, των συστημάτων CAD/CAM και το βαθμό ενοποίησης της σχεδιάσεως, του σχεδιασμού και της κατασκευής·
- την έκταση της εφαρμογής των ενοποιημένων συστημάτων CAD/CAM·
- τις ενδεχόμενες επιπτώσεις στη βιομηχανία κατασκευών από οικονομική και οργανωτική άποψη·
- τις επιπτώσεις στην αλληλεπίδραση ανάμεσα στον άνθρωπο, τη μηχανή και την οργάνωση της εργασίας·
- τη διαμόρφωση μιας δυναμικής πολιτικής μέσα στην επιχείρηση όσον αφορά το προσωπικό, και τη σύνδεσή της με την εκπαίδευση, τις ειδικότητες και την επαγγελματική εξέλιξη·
- τις επιπτώσεις στους «χρήστες» του συστήματος, και την αλληλεπίδραση ανάμεσα σ' αυτούς τους χρήστες·
- τις επιπτώσεις στη μισθωτή απασχόληση στη βιομηχανία κατασκευών.

56 σ.

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Αριθ. καταλόγου: SY-50-87-291-GR-C ISBN: 92-825-7803-8

Τιμή στο Λουξεμβούργο χωρίς ΦΠΑ

ECU 4,60 BFR 200 ΔΡΧ 740



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

EDUCATIONAL AND VOCATIONAL GUIDANCE SERVICES  
FOR THE 14—25 AGE-GROUP IN THE EUROPEAN COMMUNITY

Social Europe — Supplement 4/87

This is the latest in a series of reports commissioned by the Commission of the European Communities to examine the state of educational and vocational guidance services in the European Community, and to recommend how the Commission might best support the future development of such services. The report differs from earlier reports in concentrating mainly on the 14—25 age-group and in its special concern for two particular issues: the changing role of professional guidance services, and the linkages between different services.

94 pp

Published in DE, EN, FR

Catalogue number CE-NC-87-004-EN-C ISBN 92-825-8008-3

Price (excluding VAT) in Luxembourg

ECU 4 20 — IRL 3 20 — UKL 3 — USD 4 50 — BFR 180

TRANSITION OF YOUNG PEOPLE FROM EDUCATION TO ADULT AND  
WORKING LIFE

Social Europe — Supplement 5/87

Closing the 'gap' between education and the outside world, in particular the world of the economy, was a major concern in nearly all the 30 pilot projects which took part, from 1983 to 1987, in the European Community's second Action Programme on the transition of young people from education to adult and working life.

This concern reflected the current political pressure in nearly every Community country to improve the quality of education and training, to reduce the number of young people entering adult life without a recognized vocational qualification, and thereby to increase economic efficiency and competitiveness, and keep up with the pace of economic and technical change.

This special Supplement reproduces the texts of two analyses of the Transition Programme pilot projects' responses to these pressures, and of their approaches to 'closing the gap'.

119 pp

Published in DE, EN, FR

Catalogue number CE-NC-87-005-EN-C ISBN 92-825-8052-0

Price (excluding VAT) in Luxembourg

ECU 4 20 — IRL 3 20 — UKL 3 — USD 4 50 — BFR 180



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
THE COMMUNITY BUDGET: THE FACTS IN FIGURES

1988 Edition

*The Community budget the facts in figures* has been produced by the Commission as a guide for all those who, because of their jobs, the elective office they hold, or more academic pursuits, need concise factual information — incorporating historical series and the latest figures — on Europe's finances

This first edition is inevitably experimental. The plan is to publish a new edition in May each year to coincide with presentation by the Commission of the broad lines of its preliminary draft budget for the following year. Lay-out and content may well be amended to take account of users' wishes.

**Contents**

**Part A The Community budget yesterday (1979-87/88)**

- I Overall growth of expenditure
- II Budget growth by major categories of expenditure
- III Growth of revenue

**Part B The Community budget today**

- I The 1988 budget
- II Summary presentation of expenditure in the 1988 budget and in the 1989 preliminary draft budget
- III Expenditure in the 1988 budget and in the 1989 preliminary draft budget — comparison by major categories and policies
- IV Revenue in the 1988 budget and in the 1989 preliminary draft budget

**Part C The Community budget tomorrow**

- I The financial perspective 1988-92 — Scope
- II The financial perspective 1988-92 — Content

103 pp

Published in ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

Catalogue number CJ-53-88-180-EN-C ISBN 92-825-8875-0

Price (excluding VAT) in Luxembourg

ECU 10,00



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L-2985 Luxembourg

